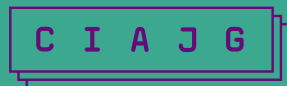


Fabriqueta

Programa Público da
exposição de Eduardo Matos

Public programme
of the Eduardo Matos'
exhibition

Curadoria > Curator
Inês Moreira



Inês Moreira (n. 1977) é curadora, investigadora, crítica e docente universitária, posicionando-se nos interfaces entre arquitetura, artes visuais, cultura visual e urbana. É Investigadora Principal em Artes Visuais (Lab2PT- Laboratório de Paisagens, Património e Território, Universidade do Minho) e Doutora em Curatorial/Knowledge (Goldsmiths College, University of London).

Inês Moreira (b. 1977) curator, researcher, critic and university lecturer, working at the interfaces between architecture, visual arts, visual and urban culture. She is Principal Researcher in Visual Arts (Lab2PT - Laboratory of Landscapes, Heritage and Territory, University of Minho) and PhD in Curatorial/Knowledge (Goldsmiths College, University of London).

Parcerias > Partnership

Lab2PT

Laboratório de Paisagens, Património e Território da Universidade do Minho

IPCA

Instituto Politécnico do Cávado e do Ave

CAAA

Centro para os Assuntos da Arte e da Arquitetura

Fabriqueta, de Eduardo Matos, labora com um programa público, com curadoria de Inês Moreira, em que se produzem evidências e ampliam sentidos e imaginários sobre territórios desindustrializados. A *Visita da Comitiva* às Instalações apresenta a instalação concebida por Eduardo Matos e o plano das suas ativações públicas. A *Oficina de Visibilização*, orientada por Miguel Oliveira (artista e professor no IPCA), conduz jovens artistas pelas construções do seu entorno, cujos registos serão exibidos na *Fabriqueta*. A 6 de maio, num intenso dia de caminhada e discussão, a *Saída dos Trabalhadores*, orientada pelos artistas Eduardo Matos, Max Fernandes, Ludgero Almeida e Pedro Bastos, percorre o território de Guimarães, cruza o CAAA e regressa ao CIAJG para a tertúlia noturna *Operários, Artistas e Espaços no Vale do Ave*, com convidados especiais. Duas oficinas de criação artística e comunitária, orientadas por Max Fernandes e Eduardo Matos, criam performances públicas na *Fabriqueta*, a primeira com um coro espontâneo, *Oficina de Voz e Trabalho*, seguida de oficina e performance com adolescentes que partilham os seus *Armazéns Pessoais*.

I. Visita da Comitiva às instalações

p. 6

II. Oficina de Visibilização

p. 8

III. Saída dos Trabalhadores

p. 10

IV. Operários, Artistas e espaços no Vale do Ave

p. 11

V. Oficina de Voz e Trabalho

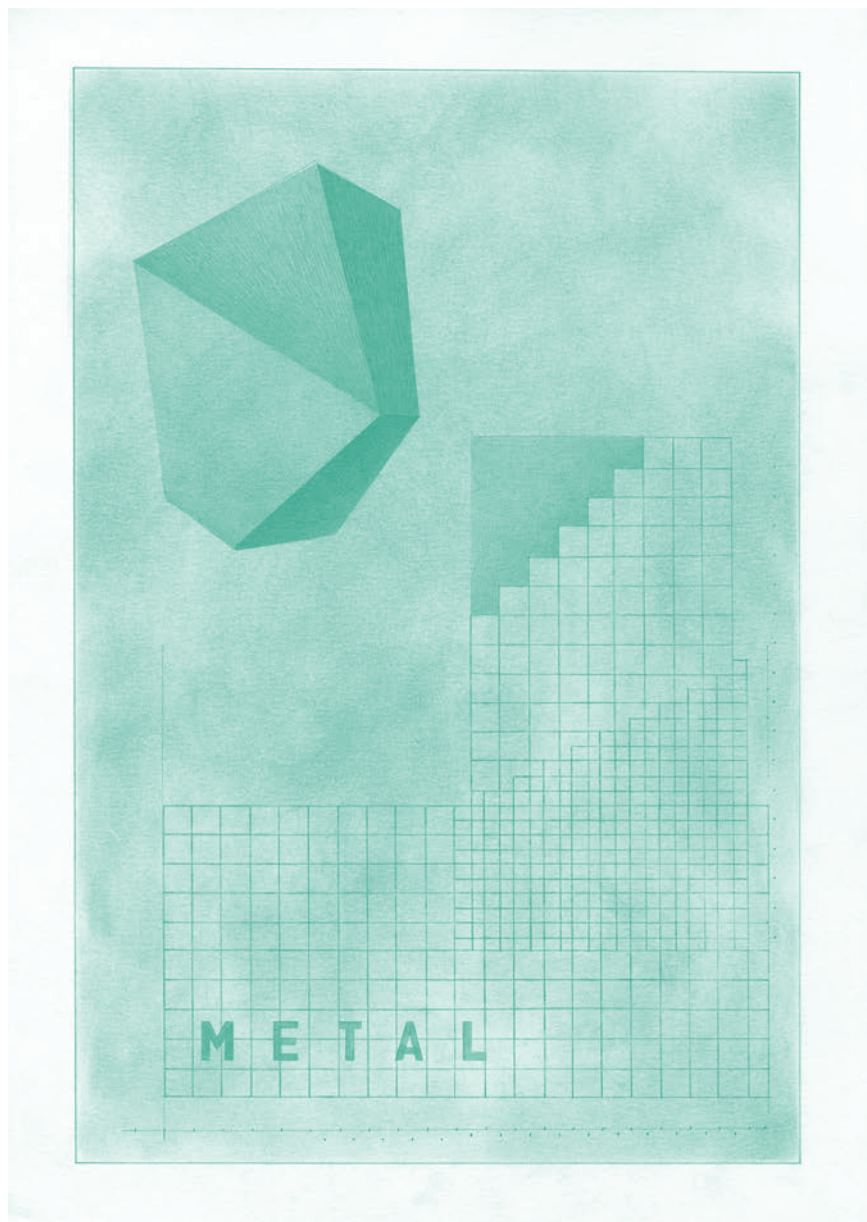
p. 12

VI. Armazéns Pessoais

p. 13

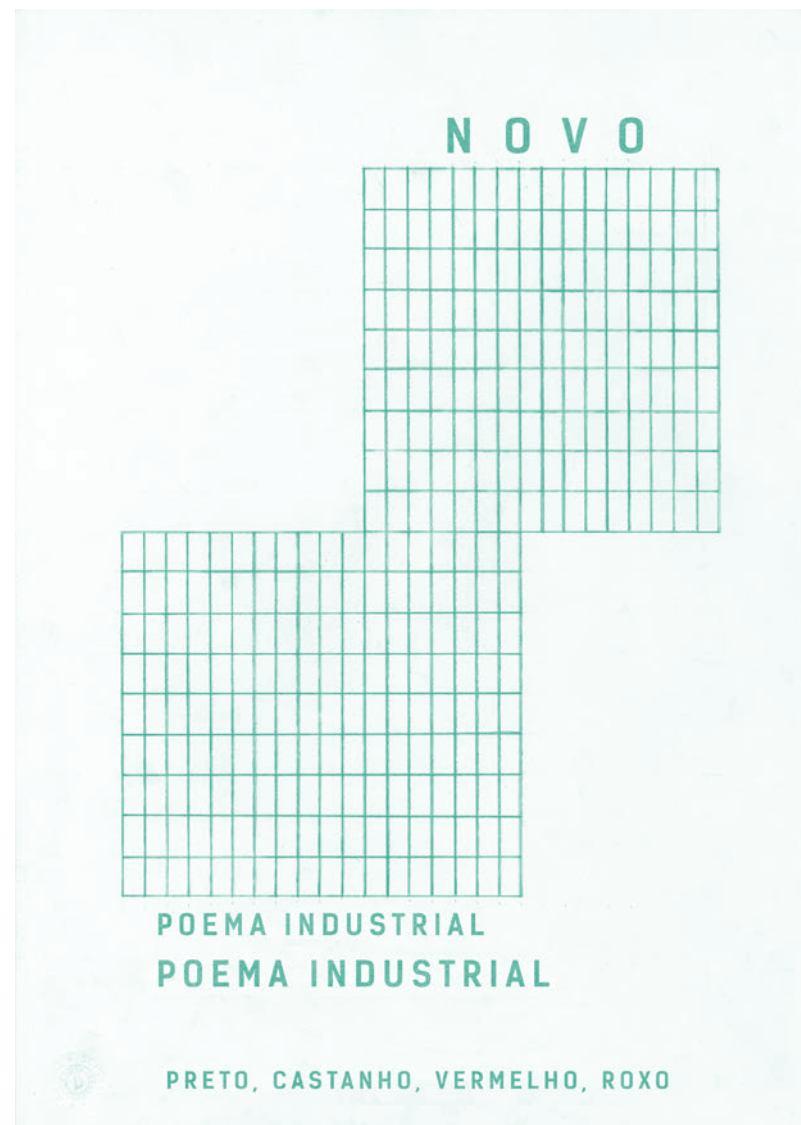
Fabriqueta (small production units) by Eduardo Matos, works with a public programme, curated by Inês Moreira, in which evidences are produced and the meanings and in which imaginaries associated to deindustrialised territories are amplified. The *Delegation's Visit to the Installations* presents the installation conceived by Eduardo Matos and the plan for its public activations. The *Visibilization Workshop*, coordinated by Miguel Oliveira (artist and professor at IPCA), takes young artists through the surrounding buildings, whose records will be exhibited at the *Fabriqueta*. On May 6, in an intense day of walking and discussion,

the *Workers' Leaving the Factory*, coordinated by the artists Eduardo Matos, Max Fernandes, Ludgero Almeida and Pedro Bastos, travels through the territory of Guimarães, crosses CAAA and returns to CIAJG, for an evening session, *Workers, Artists and Spaces at Ave Valley*, with special guests. Two artistic and community creation workshops, coordinated by Max Fernandes and Eduardo Matos, create public performances at *Fabriqueta*, the first with a spontaneous choir, the *Voice and Work Workshop*, followed by a workshop and performance with teenagers who share their *Personal Warehouses*.



Eduardo Matos
Fabriqueta, 2023
Coleção do Artista
Artist Collection

Eduardo Matos
Fabriqueta, 2023
Coleção do Artista
Artist Collection



I. Visita da Comitiva às instalações

F a b r i
q u e
t a

25 março, 18h00
CIAJG

VISITA INAUGURAL

>

Com Eduardo Matos e
Inês Moreira

>

Entrada gratuita,
até ao limite da
lotação disponível
Todas as idades

A Comitiva visita a *Fabri-
queta* de Eduardo Matos para conhecer o lo-
cal de produção de imaginários e artefactos
que transformaram a paisagem e as vidas
de quem os ocupou numa nova sucessão de
quotidianos ruído-industriais. Por entre pe-
daços de máquinas, muros, vigas e inertes,
florescem pequenas vidas e ancestrais pe-
nedos que convivem em cada sítio singular.
O artista e a curadora mostram os engenhos
desta indústria e os seus subprodutos.

The Delegation will visit
Eduardo Matos' *Fabriqueta* to
discover the production site of
imaginaries and artefacts that
transformed the landscape and the
lives of those who worked there,
in a new succession of rural/
industrial daily lives. Among the

various pieces of machinery, walls,
beams and aggregates, we see small
lives and ancient boulders flourish,
coexisting in each unique place. The
artist and curator show the devices
and the by-products used by this
industry.

II. Oficina de Visibilização

2 a 30 maio,
10h00-12h30
Instituto
Politécnico do
Cávado e do Ave

VISITA + OFICINA ALUNOS IPCA

>

Com Miguel Oliveira
e Inês Moreira

As fabriquetas são construídas de elementos banais, estando implantadas por todo o território. Tendemos, por isso, e com o nosso olhar, a torná-las invisíveis. A Oficina de Visibilização tem motivação artística e propõe a observação atenta dos elementos que compõem a instalação de Eduardo Matos, a partir do levantamento fotográfico com que o artista a construiu. Usando métodos fotográficos, após a recolha visual de fragmentos semelhantes nos territórios vividos pelos jovens estudantes, segue-se trabalho em estúdio no IPCA com orientação do artista e professor Miguel Oliveira, com o sentido de ativar uma nova mostra coletiva nos espaços da *Fabriqueta*, no CIAJG.

Fabriquetas (small production units) are built from banal elements, and found throughout the territory. As we gaze around us they tend to become invisible. The Visibilization Workshop has an underlying artistic motivation and proposes a careful observation of the constituent elements of Eduardo Matos' installation, based on the artist's photographic survey created

to build it. Using photographic methods, after the visual collection of similar fragments in the territories where the young students live a phase of studio work at IPCA, co-ordinated by the artist and professor Miguel Oliveira, aims to activate a new group exhibition at *Fabriqueta's* spaces, at CIAJG.

30 maio – 10 junho
CIAJG

EXPOSIÇÃO

>

Com Miguel Oliveira
e Alunos do
Instituto
Politécnico do
Cávado e do Ave

>

**Inauguração 30 maio
às 18h00**

Entrada gratuita, até
ao limite da lotação
disponível

Todas as idades

Ativação da exposição
Fabriqueta através de uma coleção de imagens criteriosamente criadas pela turma após um mês de oficinas e de trabalho artístico em volta da obra e da exposição de Eduardo Matos.

Activation of *Fabriqueta* exhibition, through a collection of images that will be carefully created by the group of students

during a month of workshops and artistic work associated to Eduardo Matos' exhibition and portfolio.

III. Saída dos Trabalhadores

6 maio, 14h00

CIAJG

CAMINHADA

>

Com Eduardo Matos,
Ludgero Almeida,
Max Fernandes e
Pedro Bastos

>

Participação gratuita,
mediante inscrição prévia
através do formulário
disponível em
www.ciajg.pt
Lotação limitada
Maiores de 6

O momento de saída dos trabalhadores pelos portões da fábrica é um clássico do cinema e da fotografia que expõe o coletivo que faz laborar a grande máquina atravessando os portões ao fim da jornada de trabalho. Esta caminhada conta com a participação dos artistas Eduardo Matos, Ludgero Almeida, Max Fernandes e Pedro Bastos. Conduz os visitantes pelo território e paisagem pós-industriais de Guimarães e, também, pelos espaços das suas exposições: *Fabriqueta* (CIAJG) e *Pitar na Cangosteira* (CAAA).

Ponto de Encontro >

Estação de Caminhos de Ferro
de Guimarães

Percurso >

Caminhada pela periferia e
centro da cidade, entradas
nas exposições do CIAJG e do
CAAA, guiadas pelos artistas.

The workers leaving the factory gates is a classic reference for film and photography, one that shows the group of workers that operate these giant machines when leaving the factory gates at the end of the day. This walk involves the participation of the artists Eduardo Matos, Ludgero Almeida, Max Fernandes and Pedro Bastos. It takes visitors through the post-industrial territory and

landscape of Guimarães, and also through its exhibition spaces: *Fabriqueta* (CIAJG) and *Pitar na Cangosteira* (CAAA).

Meeting Point >

Guimarães Railway Station

Route >

Walk around the outskirts and city centre, entrances to the CIAJG and CAAA exhibitions, coordinated by the artists.

IV. Operários, Artistas e espaços no Vale do Ave

6 maio, 21h00

CIAJG

CONVERSA ABERTA

>

Com Mariana Rei,
Laboratório das
Artes,
Pedro Bastos,
Eduardo Matos
Moderação
Inês Moreira

>

Entrada gratuita,
até ao limite da
lotação disponível
Todas as idades

Nas últimas décadas, as fábricas, a indústria e a produção encheram-se de metáforas, fenómeno a que se assiste no Vale do Ave e, em particular, em Guimarães. Quem ocupa hoje estes lugares? Se as indústrias criativas apontam novas vidas, também a produção industrial pode incluir níveis de criatividade, manualidade e artesanaria anteriormente não existentes. A *Fabriqueta* convida à tertúlia sobre ideias, estudos e perceções sobre os lugares de trabalho de operários e artistas que hoje alteraram as funções da região.

Over recent decades, factories, industry and production have been filled with metaphors, a phenomenon that can be seen in the Ave Valley and, in particular, in Guimarães. Who occupies these places today? If the creative industries point to new lives, industrial production can

also include previously non-existent levels of creativity, as well as manual production and craftsmanship. *Fabriqueta* invites to a gathering about ideas, studies and perceptions about the workplaces of workers and artists which nowadays have changed the functions of the region.

V. Oficina de Voz e Trabalho

23 a 26 maio, 14h30-17h00
CIAJG

OFICINA

>

Participação gratuita, mediante inscrição prévia através do formulário disponível em www.ciajg.pt
Destinada a pessoas com conhecimento de vocábulos e expressões do trabalho industrial

27 maio, 18h00
CIAJG

PERFORMANCE

>

Com Outra Voz +
Participantes

>

Entrada gratuita, até ao limite da lotação disponível
Todas as idades

As fabriquetas estão ocupadas por matérias, sons e pessoas. No CIAJG, sob ideia dos artistas Eduardo Matos e Max Fernandes, inicia-se uma oficina de construção de um glossário vocal de expressões ligadas à atividade do trabalho e do pós-trabalho. Esta oficina de criação tem como ponto de partida a construção coletiva de um vocabulário em que o trabalho e o território são matérias amplificadas pelas vozes do coro Outra Voz, que expressam a sua experiência. O processo de criação conduz a uma performance sonora que ativa os espaços da *Fabriqueta*.

The small production units are occupied by materials, sounds and people. At CIAJG, co-ordinated by the artists, Eduardo Matos and Max Fernandes, a workshop dedicated to the construction of a vocal glossary of expressions related to work and post-work activity will be initiated. The starting point of this

creative workshop is the collective construction of a vocabulary in which work and territory are amplified by the voices of the Outra Voz choir, conveying their experiences. The creative process will lead to a sound performance that will activate the spaces of *Fabriqueta*.

VI. Armazéns Pessoais

4 a 8 julho, 14h30-17h00
CIAJG

OFICINA

>

Participação gratuita, mediante inscrição prévia através do formulário disponível em www.ciajg.pt
Lotação limitada
Dos 12 aos 18 anos

8 julho, 18h00
CIAJG

PERFORMANCE

>

Com Participantes

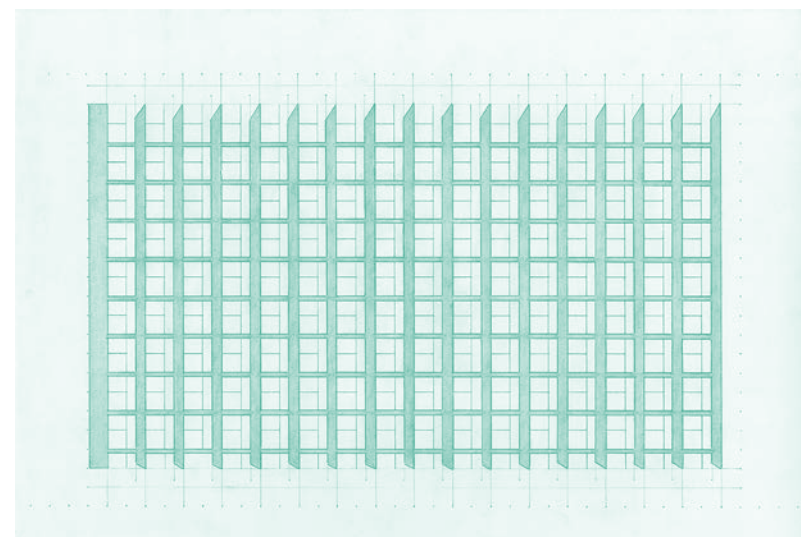
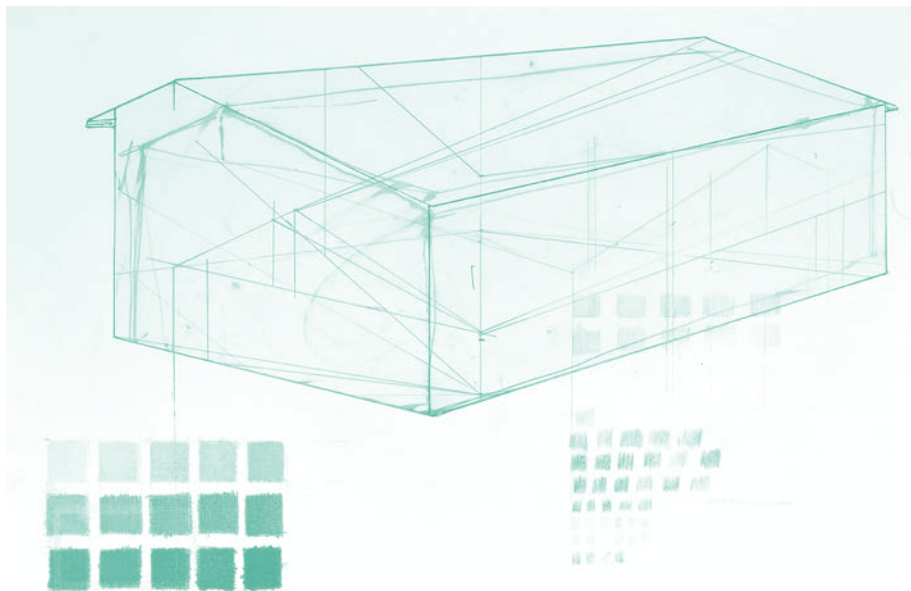
>

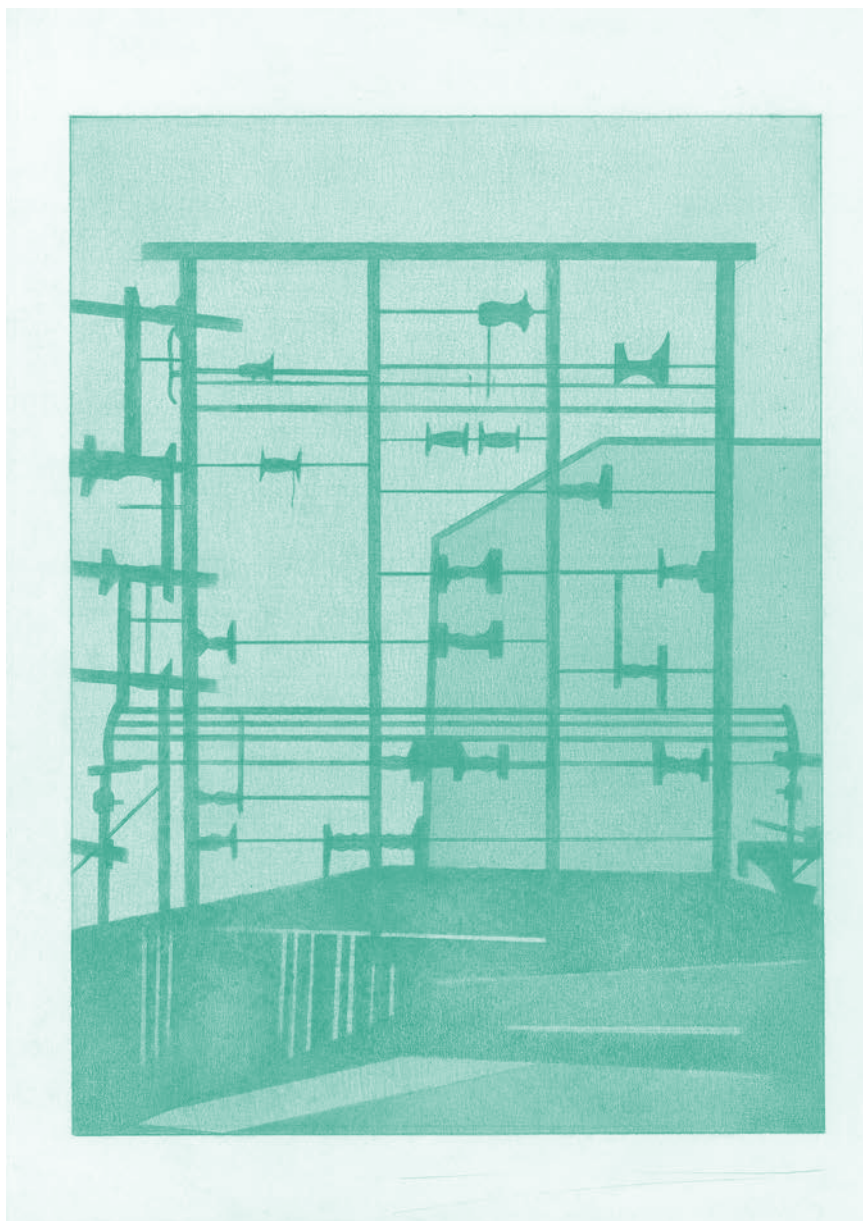
Entrada gratuita, até ao limite da lotação disponível
Todas as idades

A *Fabriqueta* é uma instalação, uma arquitetura, um espaço criado e construído num contexto de exposição. É também parte do imaginário popular que se torna num recurso em potência para usos inesperados. A partir deste ponto comum, imaginação artística e imaginação informal, os artistas Max Fernandes e Eduardo Matos desenvolvem uma oficina de criação com adolescentes que resultará numa performance coletiva. Pretende-se ativar através do corpo do adolescente, a experiência de explorar estruturas no território industrial próximo de casa. Sozinhos ou em grupo, que histórias nos contam os adolescentes?

Fabriqueta is an installation, an architecture, a space created and built for an exhibition context. It is also part of the popular imaginary that becomes a potential resource for unexpected uses. Based on this common perspective, artistic and informal imagination, the artists Max Fernandes and Eduardo Matos will develop a creative

workshop with teenagers, that will result in a collective performance. Based on the movements of the participant's bodies, the workshop aims to activate the experience of exploring structures in the nearby industrial territory. Alone or in groups, which stories can teenagers tell us?





Eduardo Matos
Fabriqueta, 2023
Coleção do Artista
Artist Collection

Eduardo Matos
Fabriqueta, 2023
Coleção do Artista
Artist Collection



comida gestos conhecido
paisagem olhar
Jornal baldio canal
auto-estrada habitantes
barulheira verdejante
dispositivo LIXO
memorizar
ervas movimentos silêncio objectos
fantasmas betão transformação palavra
arbustos insólito armado aço intervalo
Mosca dia escuridão fm Descanso
abstracta

PRETO acontecimentos
VERMELHO
tempo desfazer CURTO
calendário observo
Proeza electricidade
respiração banais

Cores fragmentos
geografia rios linha

árvores plantas diferentes
expulso Banalidades
forma abandono

invisível campo
trabalho dança
vento electricidade

caixas CASTANHO
movimento

densidade cor
texturas cabeças
fantasmas

cartografia
Paisagem poeira

acontecimentos
natureza progresso

confrontações
acumulações desvio

transformáveis pó
eco cegueira
geografia paradigma

texto audição
desenhos ROXO

CENTRO INTERNACIONAL DAS ARTES
JOSÉ DE GUIMARÃES (CIAJG)

>

Horário de funcionamento

terça a sexta
10h00 - 17h00
(últimas entradas às 16h30)
sábado e domingo
11h00 - 18h00
(últimas entradas às 17h30)

Tarifário

4 eur/ 3 eur c/d
Preços com desconto (c/d)
Cartão Jovem, Menores de 30 anos,
Estudantes, Cartão Municipal de Idoso,
Reformados, Maiores de 65 anos,
Cartão Municipal das Pessoas
com Deficiência, Deficientes e
Acompanhante, Cartão Quadrilátero
Cultural desconto 50%
Entrada Gratuita
crianças até 12 anos,
domingos de manhã (11h00 às 14h00)

>

JOSÉ DE GUIMARÃES INTERNATIONAL
ARTS CENTRE (CIAJG)

Opening hours

tuesday to friday
10.00am-5.00pm (last visits 4.30pm)
saturday and sunday
11.00am-6.00pm (last visits 5.30pm)

Tariffs

4 eur/ 3 eur*
*Holders of the Cartão Jovem, Under 30
years, Students, Holders of the Cartão
Municipal de Idoso, Reformados (Senior
and Pensioner's Card), Over 65 years,
Handicapped patrons and the person
accompanying them, Cartão Quadrilátero
Cultural 50% discount
Free Entrance
children until 12 years old,
sunday morning (11.00 am to 2.00 pm)

>

Av. Conde Margaride, 175
4810-535 Guimarães
Tel. (+351) 253 424 715
geral@ciajg.pt

www.ciajg.pt

A OFICINA

Direção

Management Board

Presidente // *President*

Paulo Lopes Silva
(Câmara Municipal de
Guimarães)

Vice-Presidente //

Vice-President

António Augusto Duarte
Xavier

Tesoureiro // *Treasurer*

Maria Soledade da
Silva Neves

Secretário // *Secretary*

Jaime Marques

Vogal // *Member*

Alberto de Oliveira Torres
(Casa do Povo de Fermentões)

Conselho Fiscal

Statutory Audit Committee

Presidente // *President*

José Fernandes
(Câmara Municipal de
Guimarães)

Vogal // *Member*

Maria Mafalda da Costa
de Castro Ferreira Cabral
(Taipas Turitermas, CIPRL)

Vogal // *Member*

Djalme Alves Silva

Mesa da Assembleia Geral

General Meeting's Board

Presidente // *President*

Lino Moreira da Silva
(Câmara Municipal de
Guimarães)

Vice-Presidente //

Vice-President

Manuel Ferreira

Secretário // *Secretary*

Filipa João Oliveira Pereira
(CAR - Círculo de Arte e
Recreio)

Direção Executiva

Executive Direction

Helena Pereira

Assistente de Direção

Assistant Director

Anabela Portilha

Direção Artística CCVF e Artes

Performativas // CCVF and Performing Arts
Artistic Direction

Rui Torrinha

Direção Artística CDMG e Artes Tradicionais
// CDMG and Traditional Arts Artistic
Direction

Catarina Pereira

Inês Oliveira (Gestão do Património //

Heritage Management),

Larisa Ryabokon (Olaria, ao abrigo

do programa CEI+ // *Pottery*),

Teresa Machado (Estágio Profissional //

Trainee)

Direção Artística CIAJG e Artes Visuais //

CIAJG and Visual Arts Artistic Direction

Marta Mestre

Direção Artística Teatro Oficina //

Teatro Oficina Artistic Direction

Mickaël de Oliveira

(Direção Artística Convidada 2023-2024 //

Guest Artistic Director 2023-2024)

Programação Guimarães Jazz e Curadoria

Palácio Vila Flor // Guimarães Jazz

Programming and Palácio Vila Flor Curator

Ivo Martins

Assistente de Direção Artística //

Artistic Director Assistant

Cláudia Fontes

Educação e Mediação Cultural //

Education
and Cultural Service

Francisco Neves (Direção // *Director*),

Celeste Domingues, João Lopes,

Marisa Moreira, Marta Silva

Produção // *Production*

Susana Pinheiro (Direção // *Director*),

Ana Sousa, Andreia Abreu, Andreia Novais,

João Terras, Hugo Dias, Nuno Ribeiro,

Rui Afonso, Rui Salazar, Sofia Leite

Técnica // *Technical Staff*

Carlos Ribeiro (Direção // *Director*),

Ana Fernandes (Direção de Cena //

Stage Manager), Diogo Teixeira,

João Castro, João Guimarães,

João Diogo, João Oliveira, Ricardo Santos,

Rui Eduardo Gonçalves, Sérgio Sá

Serviços Administrativos e Financeiros

// Administrative and Financial Services

Helena Pereira (Direção // *Director*),

Ana Carneiro, Carla Inácio, Cláudia

Costa, Liliana Pina, Marta Miranda,

Pedro Pereira, Susana Costa

Relações Públicas, Financiamentos e
Mecenato // Public Relations, Funding
and Cultural Patronage

Sérgio Sousa (Direção // *Director*),

Andreia Martins, Jocélia Gomes,

Josefa Cunha, Manuela Marques,

Ricardo Lopes, Sylvie Simões

(Atendimento ao Público //

Public Attendance)

Instalações // *Facilities*

Luís Antero Silva

(Direção // *Director*),

Joaquim Mendes, Rui Gonçalves

(Assistentes // *Assistants*),

Jacinto Cunha, José Machado

(Manutenção e Logística //

Maintenance and Logistics),

Amélia Pereira, Carla Matos,

Conceição Leite, Conceição Oliveira,

Josefa Gonçalves, Maria de Fátima

Faria, Rosa Fernandes

(Manutenção e Limpeza //

Maintenance and Cleaning)

Comunicação // *Communication*

Marta Ferreira (Direção // *Director*),

Bruno Borges Barreto (Assessoria de

Imprensa // *Press Office*),

Carlos Rego (Distribuição // *Distribution*),

Paulo Dumas (Comunicação Digital //

Digital Communication),

Eduarda Fontes, Susana Sousa (Design)



Financiamento



Cofinanciamento



Apoio à Produção



Outros Apoios

